

<<声乐教学作品选>>

图书基本信息

书名：<<声乐教学作品选>>

13位ISBN编号：9787562141785

10位ISBN编号：7562141789

出版时间：2009-7

出版时间：西南师范大学出版社

作者：俞子正，邬眉 著

页数：191

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<声乐教学作品选>>

### 内容概要

在这套教材的外国卷中，有些歌曲是把翻译的中文对进了旋律，这是我们通常的习惯，在国外也大概这样做。

歌曲的翻译无非有两种，字对字的翻译和整句意思的翻译。

如果字对字地装进去，或许很简单也很“忠实”，可是中文和外语的词序是不一样的，有些冠词助词之类无法翻译出来，如果机械地对位进去会显得很滑稽，甚至无法理解也不能唱。

于是，我们唱的大部分翻译过的外国歌曲都是整句意思的翻译，然后根据中文意思装进旋律，这样一来又出现了一个同样严重的问题，原语的节奏重音被改变了，语言品质和美当然就被破坏了。

所以，我们在教学的时候往往都是采用原语演唱，尽管有的时候学生掌握得不太好，但似乎这样演唱更符合歌曲的学习，因为旋律和语言是一体的。

歌曲是这样，歌剧同样如此，但歌剧的歌词往往更具有戏剧性。

所以，在这套教材里，我们采用两种方式，有些歌曲还是把汉语对进旋律放在原文的下面，有些歌曲则采用把汉语附在歌曲的后面，教学过程中可以根据翻译的意思让学生去理解歌曲的内容和涵义。

<<声乐教学作品选>>

书籍目录

罗马的吉它罗丽塔再见，卡尔美春天天神赐粮黎明五月情歌雪花玫瑰小夜曲倩影朦胧请你别忘了我那波利之歌只为了你，露齐亚燕归巢月光的魅力安达露西亚的歌曲甜美的民谣柔软的秀发尤卡丽我祝福你们，森林夜莺不，唯独他明白别唱吧，美人春潮梦绿声曲伏尔加船夫曲三套车黑眼睛维也纳，我梦中的城市绿袖子夏日最后的玫瑰挑个星期日再说我曾经有过一个梦今晚玛丽亚

<<声乐教学作品选>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>